

Casual

David Casellas i Gispert*

El mot *casual* últimament sembla que està canviant el significat tradicional per un altre, importat de l'anglès. Cada vegada és més freqüent aplicar-lo al camp de la moda o dels estils de vestir. També l'ajuntament de Barcelona anomena una de les seves targetes per usar el transport metropolità T-casual, contravenint el significat que té aquest mot en català.

Segons el *Diccionari de la llengua catalana*, el significat de *casual* és: «Que s'esdevé sense ésser previst o esperat, sense causa coneguda. *Fou unencontre casual. Una troballa purament casual. Guany casual.*» En cap cas hi apareix cap significat referit al món de la moda, ni tampoc sembla aplicable a un tipus de targeta d'ús esporàdic o poc freqüent. Si el que es volia era contrastar-la amb la T-usual, potser calia dir-ne T-inusual, T-ocasional o T-eventual, i no pas T-casual.

En anglès, el significat principal de *casual* és *informal, ocasional o despreocupat*. Per tant, quan ens parlen de roba *casual*, és necessari conèixer anglès per saber del cert quin tipus de roba comprem, és a dir, roba informal o quotidiana. Igualment, també és difícil d'entendre quin tipus de targeta és la T-casual. Malauradament, quan no és el castellà que ens interfereix i estafa la llengua, ho fa l'anglès, que també actua de la mateixa manera.

*Filòleg, coordinador de la Comissió de Llengua de l'ADAC i membre de l'executiva de Plataforma per la Llengua. Publicat al *Butlletí de l'ADAC* (octubre de 2024).